

Sunday, July 26th St. Paraskevi



8:15 AM Orthros
9:30 AM Divine Liturgy

Monday, July 27th St. Panteleimon

8:30 AM Orthros
9:30 AM Divine Liturgy

Thursday, July 30th

9:30—11:30 AM Crisis Relief Food Distribution
and Delivery

Friday, July 31st

9:00 AM Paraklesis to The Theotokos

Saturday, August 1st Dormition Fast Begins

7:00 PM Vespers

Please remember to pick up your sweet bread (tsoureki) this week from the church office.

Fr. Hector will be on vacation this week. Please call the church office if you need a priest.

Greek School

A special Greek School graduation, to honor our students for the successful completion of our 2019/2020 Greek School program

Tuesday, August 11th at 6:00 PM

Followed by the Paraklesis Service

Icon Donations for Narthex

Thank you for the overwhelming response of donations for the icons which will be used for the feast day Liturgies, Vespers, and Paraklesis services of our church throughout the liturgical year. All 71 icons have been claimed in less than a week! Thank you for your generosity and faithfulness.

Dormition Liturgical Schedule

- August 1— Vespers (7pm)
- August 2— Liturgy (9:30am)
- August 3— Small Paraklesis (7pm)
- August 4— Great Paraklesis (7pm)
- August 5— Transfiguration Vespers (7pm)
- August 6— Transfiguration Orthros (8:30am) & Liturgy (9:30am)
- August 7— Small Paraklesis (7pm)
- August 8— Vespers (7pm)
- August 9— Liturgy (9:30am)
- August 10— Small Paraklesis (7pm)
- August 11— Great Paraklesis (7pm)
- August 12— Small Paraklesis (7pm)
- August 13— Great Paraklesis (7pm)
- August 14— Dormition Vespers (7pm)
- August 15— Dormition Orthros (8:30 am) and Liturgy (9:30 am)

Announcements

- **Thank you for your stewardship giving**—in basket as you exit, mail check, or online giving!
- We are updating our church library and need your help! Check our library wish list posted on the library door. We are accepting donated books and financial donations for purchases.

Liturgical Reminders

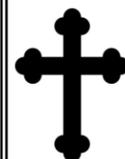
Sunday Worship Attire

Please remember that during the warm weather months, entering the sanctuary is still a sacred experience which our attire should reflect.

Wearing Masks during Services

Out of humble obedience and love for your neighbor, don't forget to wear your mask during the services since we are many people singing in an enclosed space.

ANNUNCIATION GREEK ORTHODOX CHURCH, LANCASTER, PA



SUNDAY, July 26, 2020 — 7th Sunday of Matthew

Hermolaos & his Companions; Paraskevi of Rome



Orthros Mode: Plagal Second
Liturgy Epistle: Galatians 3:23-29; 4:1-5

Orthros Gospel: John 20: 1-20
Liturgy Gospel: Matthew 9:27-35

St. Paraskevi of Rome

Paraskevi was born in Rome of Christian parents and from her youth was instructed in the Faith of Christ. With great fervency, St. Paraskevi endeavored to fulfill all the commandments of God in her life. Believing strongly and living according to her faith, Paraskevi directed others on the path [of salvation] with the help of the True Faith and pious living. When her parents died Paraskevi distributed all of her property to the poor and was tonsured a nun. As a nun she preached the Faith of Christ with an even greater zeal, not hiding from anyone, even though at that time the Roman authorities bloodily persecuted the Faith of Christ. First the pernicious Jews accused St. Paraskevi of preaching the prohibited Faith. She was brought to trial before Emperor Antoninus. All the flatteries of the emperor did not help in the least to cause her to waver in the Faith. They then subjected her to fiery torments and placed a red-hot helmet on her head. The Lord miraculously saved her and Paraskevi was delivered and left Rome. She again traveled from city to city to convert the pagan people there to the True Faith. In two more cities she was brought before princes and judges and was tortured for her Lord, at the same time working great miracles and by the power of God quickly recuperated from her pains and wounds. The pagans, as always, ascribed her miracles to magic and her power of recovery to the mercy of their gods. St. Paraskevi once said to the prince who tortured her: "It is not your gods, O prince, who healed me but my Christ the True God." Finally Prince Tarasius beheaded her. Thus this saint gloriously ended her fruitful life. Her relics were later translated to Constantinople. She suffered honorably for Christ in the second century.

The Prologue of Ohrid, Vol. 2, p. 105.

WELCOME TO ALL VISITORS

We welcome our non-Orthodox friends and neighbors at all the liturgical services with a reminder that Holy Communion may be received only by *prepared* Orthodox Christians. Please sign the Visitor's Registry in the Narthex if you wish to be contacted by the priest.

Father Hector Firoglanis, Pastor
Father Theodosios Palis, Assistant Pastor; Father Alexander Veronis, Pastor Emeritus

www.annunciationorthodox.org

Liturgy Epistle & Gospel Readings in Greek & English

Epistle: Galatians 3:23-29; 4:1-5

Brethren, before faith came, we were confined under the law, kept under restraint until faith should be revealed. So that the law was our custodian until Christ came, that we might be justified by faith. But now that faith has come, we are no longer under a custodian; for in Christ Jesus you are all sons of God, through faith. For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ. There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free, there is neither male nor female; for you are all one in Christ Jesus. And if you are Christ's, then you are Abraham's offspring, heirs according to promise. I mean that the heir, as long as he is a child, is no better than a slave, though he is the owner of all the estate; but he is under guardians and trustees until the date set by the father. So with us; when we were children, we were slaves to the elemental spirits of the universe. But when the time had fully come, God sent forth his Son, born of a woman, born under the law, to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as sons.

Gospel: Matthew 9:27-35

At that time, as Jesus passed on from there, two blind men followed him, crying aloud, "Have mercy on us, Son of David." When he entered the house, the blind men came to him; and Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They said to him, "Yes, Lord." Then he touched their eyes, saying, "According to your faith be it done to you." And their eyes were opened. And Jesus sternly charged them, "See that no one knows it." But they went away and spread his fame through all that district. As they were going away, behold, a dumb demoniac was brought to him. And when the demon had been cast out, the dumb man spoke; and the crowds marveled, saying, "Never was anything like this seen in Israel." But the Pharisees said, "He casts out demons by the prince of demons." And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every infirmity among the people.

Ο Απόστολος: Γα 3:23-29; 4:1-5

Ἀδελφοί, πρὸ τοῦ ἐλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα συγκεκλεισμένοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι. Ὡστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν· ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως οὐκ ἔτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν. Πάντες γὰρ υἱοὶ Θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ὅσοι γὰρ εἰς Χριστόν ἐβαπτίσθητε, Χριστόν ἐνεδώσασθε· οὐκ ἐν Ἰουδαίῳ οὐδὲ Ἕλλην, οὐκ ἐν δοῦλῳ οὐδὲ ἐλεύθερῳ, οὐκ ἐν ἄρσεν καὶ θήλῳ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἅρα τοῦ Ἀβραάμ σπέρμα ἐστέ, καὶ κατ' ἐπαγγελίαν κληρονόμοι. Λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νηπιὸς ἐστίν, οὐδὲν διαφέρει δούλου, κύριος πάντων ὢν, ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶ καὶ οἰκονόμους ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρὸς. Οὕτω καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἦμεν δεδουλωμένοι· ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υιοθεσίαν ἀπολάβωμεν.

Το Εὐαγγέλιον: Ματ θ' 27 - 35

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ παράγοντι τῷ Ἰησοῦ ἠκολούθησαν αὐτῷ δύο τυφλοὶ κρίζοντες καὶ λέγοντες· Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὲ Δαυὶδ. ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοὶ, καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Πιστεῦετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι; λέγουσιν αὐτῷ· Ναί, Κύριε. τότε ἤψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν λέγων· Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γενηθήτω ὑμῖν. καὶ ἀνεψῆθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί· καὶ ἐνεβριμήσατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων· Ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω. οἱ δὲ ἐξεληθόντες διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῆ ἐκείνῃ. Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων ἰδοὺ προσήνεγκαν αὐτῷ ἄνθρωπον κωφὸν δαιμονιζόμενον· καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι λέγοντες, Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραὴλ. οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον· Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια. Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.

Apolitikia Hymns of the Day in English & Greek

1. RESURRECTION APOLYTIKION (Second Mode)

When the angelic powers were at your tomb, then they that guarded You became as dead. And Mary stood beside the grave seeking Your immaculate body. You devastated Hades and were not tried by it. You met the Virgin and granted life to us. O Lord, Who are risen from the dead, glory to You.

2. APOLYTIKION FOR ST. PARASKEVE (First Mode)

Your diligence corresponded to your name, Paraskeve, which denotes preparedness. Through faith you inherited the promised dwelling that was prepared for you, O prize-winning Martyr. Therefore you pour out cures and healings, and you intercede on behalf of our souls.

3. HYMN OF OUR CHURCH (Fourth Mode)

Today is the beginning of our salvation, and the revelation of the mystery of ages. The Son of God becomes the Son of the Virgin and Gabriel proclaims this gift from God. Together with him we cry out to You, O Theotokos: "Hail thou full of grace, the Lord is with you."

4. KONTAKION (Second Mode)

O Protection of Christians unshamable, Intercessor to our Holy Maker, unwavering, Please reject not the prayerful cries of those who are in sin. Instead, come to us, for you are good; Your loving help bring unto us, Who are crying in faith to you: Hasten to intercede and speed now to supplicate, As a protection for all time, Theotokos, for those who honor you.

1. ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ (Ηχ. Πλ. Β)

Ἀγγελικαὶ δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμα σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες, ἀπενεκρώθησαν καὶ ἵστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἀχραντὸν σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν ἄδην, μὴ πειρασθεῖς ὑπ' αὐτοῦ, ὑπήντησας τὴν παρθένω, δωρούμενος τὴν ζωὴν. Ὁ αναστάς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

2. ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟ ΑΓΙΑΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ (Ηχ. α)

Τὴν σπουδὴν σου τῇ κλήσει κατάλληλον, ἐργασαμένη φερώνυμε, τὴν ὁμώνυμόν σου πίστιν εἰς κατοικίαν κεκλήρωσαι, Παρασκευὴ ἀθλοφόρε· ὅθεν προχέεις ἰάματα, καὶ πρεσβεύεις ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

3. ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΟΥ ΝΑΟΥ (Ηχ. Δ)

Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τό Κεφάλαιον, καὶ τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ἢ φανέρωσις· ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθένου γίνεται, καὶ Γαβριὴλ τὴν χάριν εὐαγγελίζεται. Διὸ καὶ ἡμεῖς σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν· Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

4. ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ (Ηχ. Β)

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς· ἀλλὰ πρόφθασον ὡς ἀγαθὴ, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε τῶν τιμῶντων σε.